Linguistique appliquée

Traduction spécialisée

Trois semestres d'études à temps complet (possibilité d'étudier à temps partiel)

Winterthour

Début des études au semestre de printemps

Le master en linguistique appliquée, option traduction spécialisée, s'adresse aux étudiants qui désirent évoluer dans le domaine de la médiation linguistique écrite. Vous acquerrez d'excellentes compétences pratiques tout en vous familiarisant avec les approches scientifiques. Vous apprendrez à traduire avec professionnalisme, en analysant les problèmes de traduction ; en développant des solutions et des stratégies ; en appliquant des méthodes et des outils appropriés afin d'être performant et compétitif dans le monde complexe du travail.

Votre avenir professionnel

Dans notre société mondialisée, le multilinguisme joue un rôle croissant. Il faut savoir jongler avec les langues et faire fi des obstacles. Le besoin en experts en communication multilingue – et donc en traducteurs qualifiés – ne cesse de croître. Les traducteurs professionnels travaillent pour des fournisseurs de services linguistiques spécialisés ou des agences de traduction, dans de grandes entreprises nationales et internationales, pour des organisations, le service public, des fondations, etc., à titre de traducteurs internes ou en tant que traducteurs indépendants.

Votre programme de master

Le tronc commun fait partie intégrante de toutes les options. Il vous apprendra à adopter une approche critique et constructive. Les différents modules permettent d'acquérir les bases et les méthodes de la linguistique appliquée.

Cours magistraux et travaux en petits groupes vous familiariseront avec les thèmes clés de la linguistique appliquée et vous fourniront les méthodes indispensables à l'exercice de la profession.

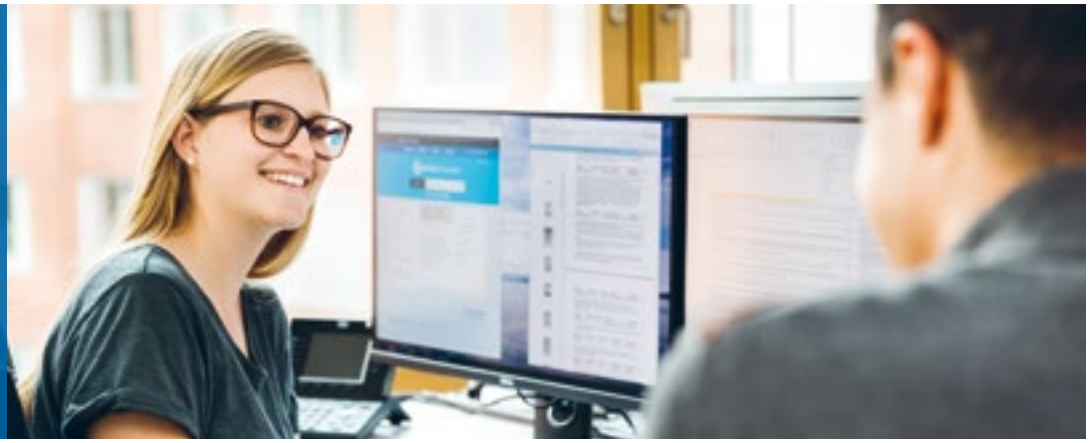
Dans le cadre de cette filière, vous acquerrez des compétences de pointe et des savoir-faire pratiques, précieux sésames pour la vie active.

Thèmes et cours

- **traduction spécialisée**
- **traduction assistée par ordinateur et technologie linguistique**
- **révision et post-édition**
- **gestion de la traduction**
- **traduction audiovisuelle**
- **compétences professionnelles**
- **communication accessible à tous**

Par le biais de projets réalistes, vous apprendrez à utiliser une technologie de pointe, acquerrez les compétences requises en gestion des délais et de la qualité et consoliderez votre expérience en matière de service au client.

Master
en linguistique appliquée



Langues et axes thématiques

En plus de votre langue maternelle (A), vous étudierez, en fonction de l'axe choisi, au moins une langue étrangère passive (C) et au plus trois langues étrangères passives ou deux langues étrangères actives (B). Vous choisirez l'un des axes suivants : traduction spécialisée, gestion de la traduction ou communication accessible à tous/traduction audiovisuelle.

Vous traduirez de vos langues B et C vers votre langue A et de votre langue A vers votre langue B. En langues A, B et C, nous proposons le français, l'allemand, l'anglais et l'italien. Toutefois, en fonction de la demande, les cours pourront s'étendre à d'autres langues d'études. En traduction spécialisée, vous choisirez l'allemand comme langue A, B ou C. Dans les deux autres axes, l'allemand ou l'anglais doivent impérativement figurer dans la combinaison comme langues A ou C. Veuillez consulter notre site web pour connaître les langues d'études proposées.

Enseignement

Vous étudierez auprès d'experts confirmés, issus tant du monde de la pratique que du monde de la recherche. Notre équipe internationale vous fera découvrir les différentes facettes de l'univers professionnel dans lequel elle évolue. Grâce à ses réseaux, à ses activités et à ses racines, elle vous préparera au mieux à votre activité future d'intermédiaire culturel et linguistique.

Un atout majeur de notre filière : les petits groupes, garants d'un suivi étroit.

Conditions d'admission

Pour être admis au master en linguistique appliquée, option traduction spécialisée, vous devez présenter :

- **un bachelor en traduction ou en langues appliquées ou un diplôme équivalent ;**
- **un résultat satisfaisant à notre test de compétence si votre diplôme porte sur un autre domaine d'études ;**
- **un résultat satisfaisant au test de connaissances et d'aptitudes ;**
- **des connaissances de l'anglais (niveau C1 au moins) et, pour les candidats qui ne sont pas de langue maternelle allemande, des connaissances de l'allemand (niveau C2 au moins).**

Passerelle

Les candidats dont le diplôme porte sur un autre domaine d'études peuvent se préparer de manière autonome à leurs études par le biais d'exercices ad hoc et d'ouvrages spécialisés.

Autres options de la filière master

- **Interprétation de conférence**
- **Communication des organisations**

L'option Traduction spécialisée fait partie du réseau de master européen en traduction (EMT).

Pour de plus amples informations :
www.zhaw.ch/ma-linguistique-appliquee

F1.23

Contact et inscription
ZHAW Université des sciences appliquées de Zurich
Département de linguistique appliquée
Theaterstrasse 15c, 8401 Winterthour, Suisse, tél. +41 58 934 66 55
master.linguistik@zhaw.ch

Je m'inscris !